



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Bundesamt für Straßen ASTRA  
Office fédéral des routes OFROU

Septembre / Septembre 2023

Projekt / Projet La Neuveville – Biel / Bienne

# Info 08



## A5/La Neuveville – Biel/Bienne

### Bauarbeiten auf A5 im Zeitplan / Travaux sur l'A5 dans les temps

**Im Jahr 2022** haben die umfassenden Instandsetzungsarbeiten (gemäss Unterhaltsplanung Nationalstrassen) auf der A5 zwischen Biel und La Neuveville begonnen. Die Bauarbeiten sollen im Herbst 2024 abgeschlossen sein. Zurzeit werden zwischen Twann und Schlössli gleichzeitig verschiedene Sanierungsarbeiten ausgeführt. Dank der vorausschauenden Planung, der stabilen Witterung und der zuverlässigen Arbeit aller Beteiligten verlaufen die Arbeiten planmäßig. Ein herzliches Dankeschön an alle, die dies ermöglichen.

**En 2022,** les vastes travaux de réfection globale (conformément au concept de la réfection globale des routes nationales) ont commencé sur l'A5 entre Bienne et La Neuveville. Les travaux de construction devraient être achevés à l'automne 2024. Actuellement, divers travaux d'assainissement sont réalisés simultanément entre Douanne et Schlössli. Grâce à une planification prévoyante, à une météo stable et au travail fiable de tous les participants, les travaux se déroulent comme prévu. Un grand merci à tous ceux qui rendent cela possible !

# Reinigung der Strassenabwasser in Alfermée

## Traitemen t des eaux usées routières à Alfermée



© Canplast

Indem der Downstream Defender Feststoffe und Schadstoffe zurückhält, trägt er dazu bei, die Qualität des Abwassers zu verbessern, bevor es gereinigt in den Bielersee eingeleitet wird. In regelmässigen Abständen wird mit einem Pumpwagen der am Boden der Kammer verbliebene Schlamm abgeholt.

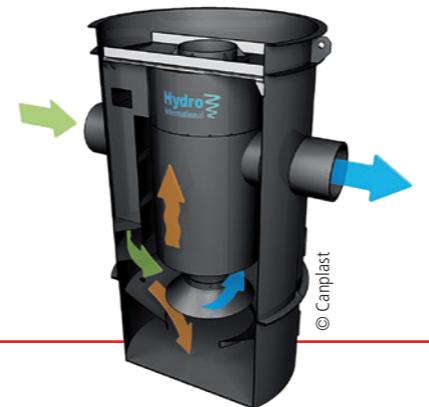
Afin d'éliminer les matières solides et les polluants des eaux usées routières, un «Downstream Defender» sera installé à partir de septembre 2023 dans la station de pompage d'Alfermée pour l'épuration des eaux usées. Il s'agit d'un système d'épuration qui retient les matières solides et les polluants contenus dans les eaux usées routières. Le Downstream Defender fonctionne selon le principe de la séparation par gravité. Les eaux usées s'écoulent à travers le système et sont ralenties. Les matières solides se déposent ainsi au fond du système, tandis que l'eau purifiée s'écoule par le haut.



Der «Downstream Defender» hält die im Strassenabwasser enthaltenen Feststoffe und Schadstoffe zurück.

Le «Downstream Defender» retient les matières solides et les polluants contenus dans les eaux usées de la route.

En retenant les matières solides et les polluants, le Downstream Defender contribue à améliorer la qualité des eaux usées avant qu'elles ne soient rejetées épurées dans le lac de Bienne. À intervalles réguliers, un camion-pompe récupère les boues restées au fond de la chambre.



Das Wasser (grüner Pfeil) klärt sich, indem es sich in der Kammer dreht und zum Boden der Kammer hin absinkt. Die festen Partikel (brauner Pfeil) bleiben am Boden der Kammer zurück und das gereinigte Wasser (blauer Pfeil) steigt durch den mittleren Teil auf und setzt seinen Weg fort.

L'eau (flèche verte) se clarifie en tournant dans la chambre et en descendant vers le fond de la chambre. Les particules solides (flèche brune) restent au fond de la chambre et l'eau purifiée (flèche bleue) remonte par la partie centrale et poursuit son chemin.

Beispiel des Einbaus eines Downstreams Defenders  
Exemple d'installation d'un Downstream Defender

Damit Feststoffe und Schadstoffe aus dem Strassenabwasser entfernt werden können, wird in der Pumpstation Alfermée zur Klärung der Abwässer ab September 2023 ein sog. «Downstream Defender» eingesetzt. Dabei handelt es sich um ein Reinigungssystem, das die im Strassenabwasser enthaltenen Feststoffe und Schadstoffe zurückhält. Der Downstream Defender arbeitet nach dem Prinzip der Schwerkrafttrennung. Das Abwasser fliesst durch das System und wird dabei verlangsamt. Dadurch setzen sich die Feststoffe auf dem Boden des Systems ab, während das gereinigte Wasser oben abfliesst.

## Sommer 2023 in Bildern

### Été 2023 en images



21.06.2023 ↑

Tüscherz  
Entfernung von Graffiti an der Stützmauer durch Sandstrahlen  
Élimination des graffitis sur le mur de soutènement par sablage

← 14.06.2023

Im Rusel  
Sanierung der Stützmauer  
Assainissement du mur de soutènement

# Präventiver Austausch von Betonrandträgern an der Brücke in Alfermée

## Remplacement préventif des poutres de bordure en béton sur le pont à Alfermée

Bei den Inspektionen der Brücke NB73A in Alfermée wurde der allgemein schlechte Zustand der Betonrandträger festgestellt.

Es handelte sich um starke Korrosion mit Betonabplatzungen, Risse in den Stegen der Träger, Betonabplatzungen im Bereich der Auflagerzonen und zahlreiche Abplatzungen des Reparaturmörtels. Da die Schädigung für eine Instandsetzung zu weit fortgeschritten war, wurden die Träger durch Verbundträger aus Kortenstahl ersetzt, auf die die Betonfahrbahnplatte gegossen wurde.

Bei der Brücke NB73B, die in der gleichen Bauweise wie die Brücke NB73A errichtet wurde, wurde der Randträger nun frühzeitig ausgetauscht, da die Probleme der Träger der Brücke NB73A nach einigen Jahren mit Sicherheit auch auf die Träger der Brücke NB73B übergegriffen hätten.

Lors des inspections du pont NB73A à Alfermée, le mauvais état général des poutres de bordure en béton a été observé.

Les dégâts relevés étaient les suivants: corrosion importante avec éclatement du béton, fissuration dans les âmes des poutres, fissuration du béton au droit des introduction des efforts (zones d'appui), nombreux éclatements de mortier de réparation. La dégradation étant trop avancée pour une remise en état, les poutres ont été remplacées par des poutres mixtes en acier corten, sur lesquelles a été coulée une dalle de béton.

Pour le pont NB73B, construit de la même manière que le NB73A, l'auteur de projet a souhaité remplacer la poutre de bordure, de façon anticipée, les pathologies des poutres du NB73A allant se retrouver sur la poutre du NB73B avec certitude après quelques années.



Hier können Sie sich ein Video über die Bauarbeiten im Jahr 2022 ansehen.

Découvrez en vidéo, les travaux effectués durant l'année 2022 !



14.06.2023 ↑

Alfermée  
Betonieren der neuen Brückenrandträger  
Bétonnage des nouvelles poutres de rive

← 19.07.2023

Alfermée  
Verstärkung der Stützpfeiler  
Renforcement des piliers de soutènement

# Erfolgreiche Zusammenarbeit Wasserverband TLN – Nationalstrassen *Une collaboration réussie du Syndicat des eaux TLN et les Routes nationales*



© ATB SA

**Die Arbeiten im Sicherheitsstollen (SiSto)** des Ligerztunnel für die neue Löschwasser- und Transportleitung des Bundesamtes für Strassen ASTRA und des Gemeindeverbands des TLN (Wasserversorgung Twann-Tüscherz, Ligerz und La Neuveville) sind abgeschlossen. Seit Herbst 2022 wird an der Transportleitung DN200 mm gearbeitet. Ab dem Westportal bei Schafis verläuft die Leitung auf knapp 2'100 m im SiSto, erreicht dann der letzten Querverbindung folgend den Strassentunnel, wo sie die letzten 200 m bis zum Ostportal des Ligerztunnel im Tunnelbankett verlegt wurde.

Anfang Juli wurde die neue Transportleitung in Betrieb genommen. Damit entsteht für den TLN eine wichtige Verbindung zwischen der neuen Aufbereitungs- und Pumpstation Brunnmühle in Ligerz und dem Versorgungsnetz von La Neuveville, wo zukünftig auch die Löschwasserreserve für den Ligerztunnel vorgehalten wird.

Gleichzeitig dient sie aber auch als Versorgungsleitung für das Löschwasser des Strassentunnels. Seit Mitte Juni werden dort nun noch die bestehenden Löschwasserleitungen und Hydranten ersetzt. Diese Arbeiten werden während Nachtsperrungen des Ligerztunnels ausgeführt und dauern noch bis Ende September 2023.

Das Teilprojekt «Transportleitung TLN und Erneuerung Feuerschutz Ligerztunnel» ist ein gelungenes Beispiel für die erfolgreiche Kooperation zwischen den Gemeinden am linken Bielerseeufer und dem Bundesamt für Strassen.

**Les travaux dans la galerie de sécurité (SiSto)** du tunnel de Gléresse pour la nouvelle conduite d'eau d'extinction et de transport de l'Office fédéral des routes OFROU et de l'association des communes TLN (Syndicat des eaux Twann-Tüscherz, Ligerz et La Neuveville) sont terminés. Depuis l'automne 2022, des travaux sont en cours sur la conduite de transport DN200 mm. Depuis le portail ouest près de Chavannes, la conduite passe dans le SiSto sur près de 2'100 m, puis atteint le tunnel routier en suivant la dernière liaison transversale, où elle a été posée dans l'accotement du tunnel sur les 200 derniers mètres jusqu'au portail est du tunnel de Gléresse.

La nouvelle ligne de transport a été mise en service début juillet. Il s'agit d'une liaison importante pour le TLN entre la nouvelle station de traitement et de pompage de Brunnmühle à Gléresse et le réseau d'approvisionnement de La

Neuveille, où la réserve d'eau d'extinction pour le tunnel de Gléresse sera également conservée à l'avenir.

En même temps, elle sert aussi de conduite d'alimentation pour l'eau d'extinction du tunnel routier. Depuis la mi-juin, les conduites d'eau d'extinction et les bouches d'incendie existantes y sont remplacées. Ces travaux seront effectués pendant les fermetures nocturnes du tunnel de Gléresse et dureront jusqu'à fin septembre 2023.

Le projet partiel «Conduite de transport TLN et renouvellement de la conduite de défense incendie du tunnel de Gléresse» est un exemple réussi de coopération fructueuse entre les communes de la rive gauche du lac de Bienna et l'Office fédéral des routes.

## KONTAKT / CONTACT



Olivier Floc'hic  
Verantwortlicher Information und Kommunikation/  
Responsable Information et Communication  
ASTRA/OFROU Filiale Estavayer-le-Lac  
Tel. +41 58 461 87 16  
Email: olivier.floc-hic@astra.admin.ch

## IMPRESSUM

Texte/Textes : OFROU  
Design/Conception : IC Infraconsult AG, wgr SA  
Fotos/Photos : José Crespo, Canplast, ATB SA

**Mehr Informationen?**  
**Besuchen Sie die Internetseite des Projekts!**

 Die Internetseite des Projekts informiert Sie über den Baufortschritt und die aktuelle Verkehrslage.

**Plus d'informations ?**  
**Visitez le site web du projet !**

 Le site Internet du projet vous informe de l'avancement des travaux et des conditions actuelles de circulation.